

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS  
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA

COLECCION DE FOLKLORE

---

SANTIAGO DEL ESTERO

141

ESTEROS

Maestro LEOPOLDO GÉREZ Escuela N° 152

Fojas 4

---

OBSERVACIONES

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---





# Adivinanzas

1

Localidad: Estero, Depto. de Cuyo  
Escuela: Sanantel N° 153.  
Director: Leopoldo Torres.  
Santiago del Estero.

"El quinqucho."  
Cuello es vellajo  
Cala de indio viejo.

"El anacero"  
Pera yacuman  
Mano hupias voliacun  
Traducción:  
Ea al agua  
Vulve sin beber.

"El quimil."  
Maman palta  
Huasn bola.  
Traducción:  
Ancha la madre  
Ela hija redonda.

"El mordero."  
Huasn maeton  
Katan caparin.  
Traducción:  
El hijo lo aporreca  
El padre grita.

"El huso."  
Muyus muyus  
Muirayan.

Traducción:  
Dando vueltas, engorda.

El durazno  
Duro me dicen  
Pero no soy duro  
Perrita castañ  
No soy negro.

"Morcilla"  
Anquila anquila  
Esa es dilla.

Muro.  
De un peludo  
Saca un duro peludo.

"Ea tortuga."  
De un mote espeso  
Saca el perezoso.

"El espejo."  
Mudo soy, ciego soy  
Tere todo cariño de hoy.

"Ea vizcachá."  
De día brada  
De noche gata.





## Profranes.

2

Localidad : Estero, Dep. de Copo.  
Escuela : Infantil N.º 153.  
Director : Leopoldo Teres.

### Santiago del Estero.

- 1- Diga su dicho, sea su desengano. ✓
- 2- De tol polo tol astilla. ✓
- 3- Dicho y hecho. ✓
- 4- Hijo de tigre, o vero hade ser. ✓
- 5- El zorro cambia de pelo pero aneros de manía! ✓
- 6- Cada vieja alaba su madreja. ✓
- 7- Palabra sacan palabras. ✓
- 8- Al mejor golpe se leva la liebre. ✓
- 9- De lo dicho se va al echo. ✓
- 10- Donde no anda el que sirve, sirve el que no sirve. ✓
- 11- Quien nada sabe nada no puede. ✓
- 12- Asi la firza no dura, de noche a la carna de dia a la basura! ✓
- 13- ¿Que hay por eso, comer la carna y tirar el hueso. ✓





## Curanderismo.

3

Localidad: Esteros, Dep. de Copo.  
Escuela : Infantil N.º 152.  
Director : Leopoldo Pérez.  
Santiago del Estero.

Para el dolor de "espaldas", se deberá frotarse con toda confianza por las noches a la hora de acostarse con la grasa de vizcachá o con la de león. Es remedio eficaz y remplazan poderosamente los "parches parisos".

Para la "indigestión", se toma en ayunas un té de atamisqui con sal; según la cantidad hace efecto. El agua con sal bebida por la mañana y a la media noche, es buen labante preferido de todo campesino en los casos de indigestiones, como igualmente la infusión de la hoja de poleo, menta, sola y quebracho colorado, antes que recurrir a los <sup>tan</sup> drogados costosos en la campaña.

La "almorrana" se cura untando la parte afectada con la grasa de iguana y se come la carne y la grasa echando en toda comida, aun en caso de almorrana intestinal.

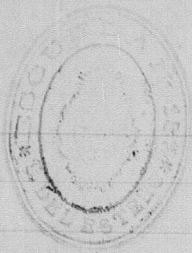
Comiendo la grasa de iguana y su carne cocinada hace brotar en el arroyo y facilita su curación untando esa parte con dicha grasa.

Los cazadores acostumbran comer por vía preventiva.

La "sarna" se cura también haciendo una pomada con grasa de la iguana y azufre.

Para dolores de "cintura" y "huesos", se frotará el cuerpo con la grasa del gato montés.





Versos.  
(Chacareras)

4

Localidad: Esteros, Dep. de Cops  
Escuela: Infantil N° 152.  
Director: Leopoldo Seres.  
Santiago del Estero.

Chacarera euro y chanco.  
Por me digas "marrami cancho" (Trad.: nos)  
Medio real que tiempo es  
Para gastar en tu rancho.

Suj chinitami diarea (Una chinita me dijo)  
Muechito tiratira  
Saampi siris nipurani (Estando en cima le dije)  
¡Boriga la pollita gira!

Viditilla y señorita  
Lechuguilla y con vinagre  
Más me gustan tus amores  
Que la leche de mi madre.

Dice que andas contando  
Que yo me muero por vos,  
Es cierto que me muero  
Por otro mejor que vos.

Dice que andas contando  
Que tu borracho es caballero,  
Es también si lo conozco  
Que es un indio zapallero.

---

Para que me diate el sí  
Envidosa teniendo dueño  
Sabiendo que nope goza  
Borri gusto lo que es ajeno.  
Lo ajeno se goza mejor  
Sabiendo reflexionar.



**CARPETA**

**SIN**

**CATALOGAR**